

Marmelbibliothek

Fisch E II. 13c Q
É. II. 13.É (1-33)
Q



Relation
von der

Bataille

bey Torgau

den 3ten Novembr. 1760.

zwischen der

Königl. Preuß. und Kayserl. Königl. Ungarischen
Armee,

oder:

Erklärung der Buchstaben, welche in dem Plan, so von dieer
Schlacht gefertigt worden, enthalten sind.



Relation

De la journée

de Torgau

le 3ieme Novembre 1760. entre l'armée

de Sa Maj. le Roi de Prusse & celle de Sa Maj.

l'Imperatrice - Reine

ou

Explication des lettres contenues dans le plan dressé
de cette Bataille.





- a. **P**osition der Königlich Preussischen Armee unter höchstseiner Anführung Sr. Maj. des Königs bey Lang-Reichenbach den 2ten Nov. 1760. als den Tag vor der Schlacht.
- b. ein Corps Oesterreichische Cavallerie unter dem General Brentano, welcher mit ohngefehr 1000 Pferden auf dem Marsche gegen Belgern bezgriffen, wird von den Preussischen Husaren angegriffen, geschlagen und davon 1 Obrister nebst 400 Mann zu Kriegs-Gefangenen gemacht.
- c. Position der Kayserlichen Königlich Ungrischen Armee unter Commando Sr. Excellenz des Herrn General Feld-Marschalls, Grafen von Daun, vor der Bataille zwischen Groschwitz und Torgau.
- d. Marsch des Preussischen linken Flügels unter Sr. Maj. dem König in 3 Colonnen den 3. Nov. wie sich selbige um die Oesterreichische Arme herum bis in die Ebene vor Neiden ziehen
- a. **P**osition de l'armée prussienne sous les ordres de Sa Maj. le Roi, près de Lang-Reichenbach le 2. Novembre 1760. jour qui precedoit la bataille.
- b. un Corps de cavallerie autrichienne, le quel fut conduit par le General Brentano, étant en marche vers Belgern avec environ 1000. chevaux, est attaqué des Husars Prussiens & battu avec perte d'un Colonel & de 400. hommes, qui furent faits prisonniers de guerre.
- c. Position de l'armée autrichienne entre Groszig & Torgau sous les ordres de Son Excellence Mr. le Feld-Marechal General Comte de Daun, avant la Bataille
- d. Marche de Paille gauche des Prussiens sous les ordres de Sa Maj. le Roi en trois colonnes le 3. Nov. dont les troupes se replioient autour de l'armée Autrichienne jusqu'à la plaine de Neiden. e. après

- e. nachdem die unter Weges befindlich gewesene Oesterreichische Corps so wol als
- f. die Bathianischen Dragoner und I. Regiment Infanterie, so in der Ebene von Neiden aufmarschiret, sich zurück zu ziehen genöthiget worden.
- g. Der lincke Flügel der Preussischen Armee, so wie er durch die Moräste bey Neiden vorrücket und sich rechter Hand daselbst in ein kleines Holz zieht, wo die Infanterie in 3. Linien aufmarschiret und
- h. die Cavallerie sich auf die lincke Seite der Infanterie gestellet, so daß ihr linker Flügel an die Elbe stieß.
- i. Position der Kayserlichen Königlich Ungarischen Armee, so sie genommen, da der Preussische lincke Flügel selbige tourniret und im Rücken attackiren wollen.
- k. Oesterreichische Cavallerie, deren linker Flügel an Zinna und der rechte an die Elbe stieß.
- l. Marsch des Preussischen rechten Flügels durch das Gehölze bey den Teichen von Torgau unter dem General von Zietzen, welcher, nachdem er durch das Gehölze gedrungen,
- m. sich in Schlachtordnung gefeset und seinen Angriff auf die Dörfer Süptitz und Großwicz gerichtet.
- e. après que les corps autrichiens rencontrés par les Prussiens en chemin
- f. aussi bien que les Dragons de Bathiani & un Regiment d'Infanterie, étant postés dans la plaine devant Neiden, avoient été contraints de se retirer.
- g. L'aile gauche de l'armée Prussienne, avançant par les marais près de Neiden & se jettant là, à main droite dans un bocage où l'infanterie s'étoit postée en trois lignes &
- h. où la cavallerie avoit pris place du côté gauche de l'infanterie, de sorte que leur aile gauche s'appuyoit sur l'Elbe.
- i. Position qu'avoit pris l'armée autrichienne, lorsque l'aile gauche des Prussiens s'étoit repliée pour l'attaquer au dos.
- k. Cavallerie autrichienne, dont l'aile gauche s'appuyoit sur Zinna & la droite sur l'Elbe.
- l. Marche de l'aile droite des Prussiens par les bois près des étangs de Torgau sous les ordres du General de Zietzen, lequel après s'être fait jour par le bois,
- m. s'étoit mis en ordre de bataille, pour attaquer ensuite les villages de Süptitz & de Groswic.

Woben zu bemerken, daß, ob zwar der Preussische lincke Flügel zweymahl repoussiret worden und der Prinz von Hollstein, welcher anfänglich die Oesterreichische Cavallerie zum Weichen gebracht, nachher bey dem

2ten

Il faut remarquer ici, que quoique l'aile gauche des Prussiens eût été deux fois repoussée & que le Prince de Hollstein, qui avoit d'abord repoussé la cavallerie Autrichienne, eût été à son tour obligé de reculer; neant moins ce General étoit

revenu

2ten Angrif sich zurückziehen müssen; dennoch dieser General sogleich wieder vorgerückt, worauf auch die 3te Linie von der Preussischen Infanterie die Weinberge vor Süptitz zu eben der Zeit angegriffen, als der General von Zierhen mit dem Preussischen rechten Flügel denen Oesterreichern im Rücken gekommen, da es ihm dann gelungen,

n. sich der Anhöhen bey Süptitz zu bemessern und sich auf denselben fest zu setzen. Da nun alle diese verschiedene Angriffe bis $\frac{1}{4}$ auf 10 Uhr Abends gebauert, und die nur gemeldte Anhöhen bey Süptitz die Position der Kayserlichen Königlichen Armee völlig dominiert, und die Preussen von denenselben nicht wieder verdrungen werden können; so hat erstgedachte Kayserliche Königliche Armee nach einem überaus tapfern Widerstande den Wahlplatz verlassen und größtentheils

o. über die bey Torgau geschlagene 3 Schiffbrücken, theils auch mit dem Ueberreste, so in dem Corps des General Feldzeugmeisters, Grafen von Lascy bestanden

p. sich dieserseits der Elbe gegen Belgern zurück ziehen müssen, nachdem dieselbe ausser den auf der Wahlstadt zurückgelassenen vielen Todten und Blessirten, 4 Generals 216 Officiers und 8000 Gemeine, so von den Preussen zu Kriegsgefangenen gemacht worden, nebst 29 Fahnen, 1 Standarte, 50 Canonen und 20 Pontons eingebüßet, dagegen die Preussen 2500 an Todten, 4900 an Blessirten, auch 2 Generals, einige Officiers und 1500 Gemeine, so in die Oesterreichische Kriegsgefangenschaft gerathen, verloren haben.

revenu aussi tôt à la charge, Et la troisième ligne de l'infanterie prussienne ayant attaqué les vignes devant Süptitz en même tems que le General de Zierhen avoit pris les Autrichiens avec l'aile droite des Prussiens par derriere; cela avoit fait changer tellement l'affaire que lui, General de Zierhen, força enfin

n. les dites vignes Et s'en rendit maître. Ces diverses attaques ayant duré jusqu'à neuf heures Et un quart du soir, Et les vignes de Süptitz dominant tout à fait la position de l'armée autrichienne de sorte que les Prussiens n'y pouvoient plus être forcés à reculer; la susdite Armée jugea à propos de quitter le champ de bataille après une résistance des plus opiniâtres Et des plus meurtrières Et de se retirer en partie

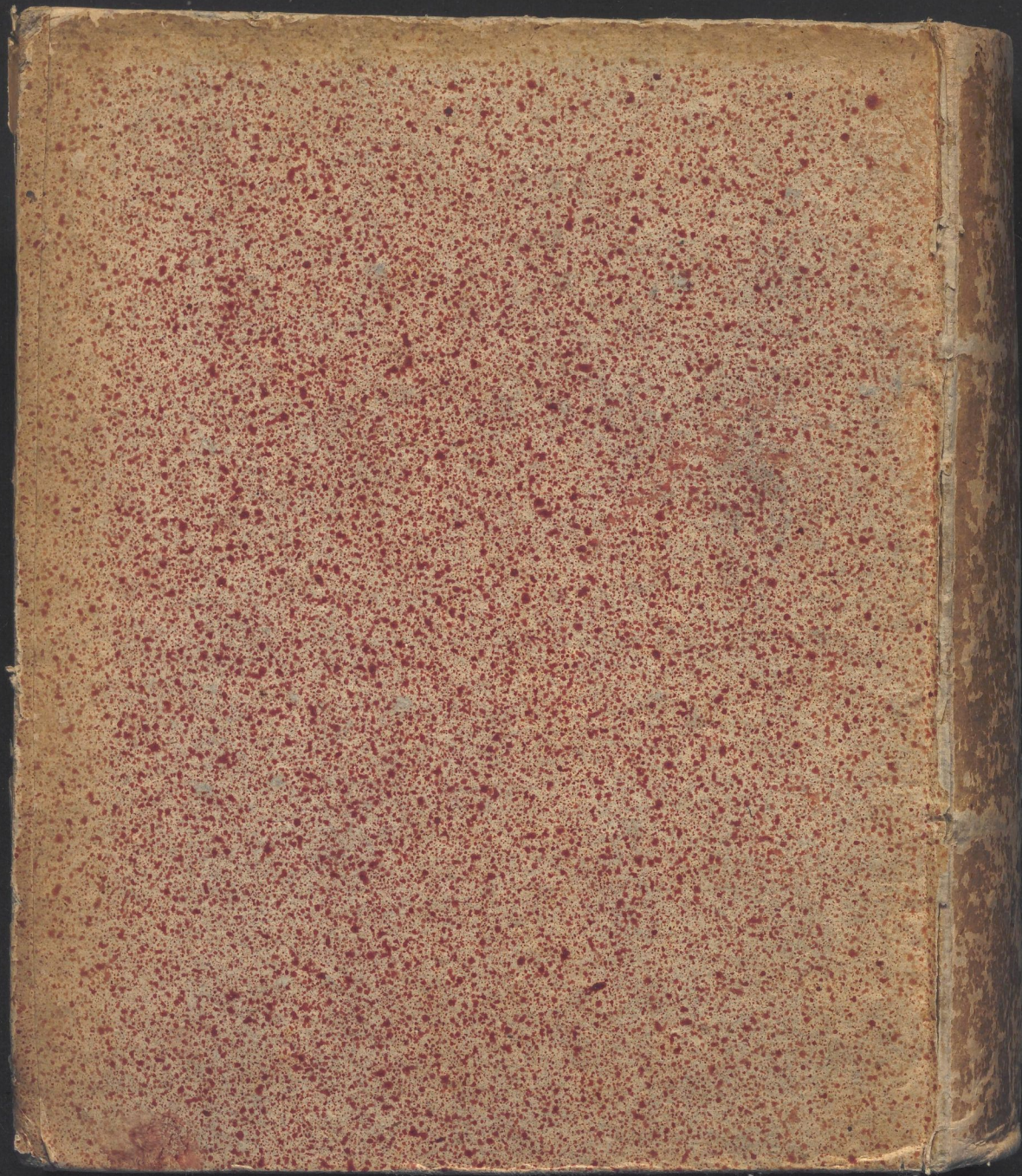
o. sur les trois ponts de bateaux jetés sur l'Elbe au delà de Torgau prenant la route de Cosdorf, Et en partie

p. avec le reste de l'armée sous les ordres du General Feldzeugmeister Comte de Lascy en deçà vers Belgern, après avoir perdu 29. Drapeaux 1. Etendart, 50. Canons, 20. Pontons Et outre le grand nombre de morts Et de blessés, laissés sur le champ de bataille, 4. Generaux, 216. Officiers Et 8000. hommes, qui furent faits prisonniers par les Prussiens. Quant à la perte de ceux-ci, la victoire de cette journée leur coûta 2500. morts, 4900. blessés, 2. Generaux, quelques Officiers Et 1500. hommes qui furent faits prisonniers Et emmenés par les Autrichiens.

107P

PICA





Relation
von der

Bataille

ben Torgau

den 3ten

Königl. Preuß. und

Erklärung der Buchstaben
Schlacht gefertigt



Re

De

de

le 3ieme Nove

de Sa Maj. le Roi de

l'Impe

Explication des lettres

de

